



DIREKTORAT JENDERAL TRANSMIGRASI
DEPARTEMEN TENAGA KERJA DAN TRANSMIGRASI
(REPUBLIK INDONESIA)



OFFICE DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE OUTRE-MER
(REPUBLIQUE FRANCAISE)

INVENTAIRE DES PRINCIPALES PLANTES CULTIVEES
OU D'UTILISATION COURANTE CHEZ LES DAYAKS 'NGAJU'
(KALIMANTAN CENTRE)

Paluca
P. LEVANG

JAKARTA, JANVIER 1982
O.R.S.T.O.M. Fonds Documentaire

N° : 33268, ex 1

Cote : B 0 11 IX

<u>AMARANTHACEAE</u>	<u>Nom Dayak</u>	<u>Nom Indonésian</u>	<u>Nom Français</u>	<u>Utilisation</u>
<i>Amaranthus hybridus</i> L.	Bayam	Bayam	Amaranthe	Légume
<u>AMARYLLIDACEAE</u>				
<i>Allium cepa</i> L. var. <i>ascanicum</i> (L.) Back	Bawang bahadang	Bawang merah	Echalotte	Condiment
<i>Allium schoenoprasum</i> L.	Suna	Bawang kucai	Ciboulette	Condiment
<i>Allium sativum</i> L.	Bawang basi-hung	Bawang putih	Ail	Condiment
<u>ANACARDIACEAE</u>				
<i>Dracontomelon</i> Dao Blanco Merr & Rolte	Sanguang	Sengkuang		Fruit/Condiment
<i>Dracontomelon</i> sp.	Siwau			Fruit
<i>Mangifera caesia</i> Jack ex Wall	Binjai	Kemang		Fruit
<i>Mangifera foetida</i> Lour.	Asem pakil/ Kuini	Embacang	Mangue fétide	Fruit
<i>Mangifera indica</i> L.	Mangga	Mangga	Manguier	Fruit
<i>Mangifera longipes</i> Griff.	Bua asem/ Hampalam	Mempelam		Fruit
<i>Mangifera pajang</i> Kostermans	Pakil/Kuini/ Pangi	Jenis Embacang		Fruit
<i>Mangifera similis</i> Bl.	Darawa/Kasturi/Rawara	Jenis mangga		Fruit
<i>Mangifera</i> sp.	Asem bawang	Jenis mangga		Fruit
<i>Mangifera</i> sp.	Asem bawang/ A. buwuk	Jenis mangga		Fruit
<i>Mangifera</i> sp.	Lepis/Asem lepis	Jenis mempelam		Fruit

Mangifera sp.	Asem tewu	Jenis mempelam		Fruit
Mangifera sp.	Pauh	Jenis mangga		Fruit

ANNONACEAE

Annona muricata L.	Nangka belanda	Zuurzak/Sirsak	Corossol	Fruit
--------------------	----------------	----------------	----------	-------

APOCYNACEAE

Dyera costulata (Miq.) Hook.s.	Pantung	Jelutung		Gomme
-----------------------------------	---------	----------	--	-------

ARACEAE

Acorus calamus.L.var vulgaris L.	Jarangan		Acore odorant	Médicinal
-------------------------------------	----------	--	---------------	-----------

Colocasia gigantea Hook.f.	Kujang bawati	Keladi/talas Padang	Taro géant	Légume/Amylacée
----------------------------	---------------	------------------------	------------	-----------------

Colocasia esculenta (L.) Schott.	Kujang juhu	Keladi sayur/ Talas Bogor	Taro	Légume/Amylacée
-------------------------------------	-------------	------------------------------	------	-----------------

BOMBACACEAE

Ceiba pentandra (L.) Gaertn.var.indica (DC) Bakh.	Kapuk	Kapok	Kapokier	Fibre
---	-------	-------	----------	-------

Durio kutejensis (Hassk) Becc.	Lahung	Lai		Fruit
-----------------------------------	--------	-----	--	-------

Durio oxleyanus Griff	Tongkoi	Durian hutan		Fruit
-----------------------	---------	--------------	--	-------

Durio testudrinarum Becc.	Paken			Fruit
---------------------------	-------	--	--	-------

Durio zibethinus Murr.	Dahuyan	Durian	Dourian	Fruit
------------------------	---------	--------	---------	-------

<i>Durio zibethinus</i> ?	Sarawak	Durian (se- jenis)	Dourian	Fruit
<u>BRASSICACEAE</u>				
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>longipinatus</i>	Lobak	Lobak	Radis chinois	Légume
<u>BROMELIACEAE</u>				
<i>Ananas comosus</i> (L.) Merr.	Kanas biasa	Nanas	Ananas	Fruit
<i>Ananas comosus</i> (L.) Merr.	Kanas bogor	Nanas	Ananas	Fruit
<i>Ananas comosus</i> (L.) Merr.	Kanas paun	Nanas	Ananas	Fruit
<u>BURSERACEAE</u>				
<i>Dacryodes edulis</i>	Karamu		Safoutier	Fruit
<u>CAESALPINIACEAE</u>				
<i>Cassia alata</i> .L.	Galinggang	Gelinggang		Condiment
<i>Tamarindus indica</i> .L.	Asem kamal	Asam jawa	Tamarinier	Condiment
<u>CANNACEAE</u>				
<i>Canna coccinea</i> Mill.	Sagu larut			Amylacée
<u>CARICACEAE</u>				
<i>Carica papaya</i> L.	Kastela/Man- tela	Pepaya	Papayer	Fruit/Légume

COMPOSITAE

Helianthus annuus L.

Bua mata-
nandauBua mata-
hari

Tournesol

Légume

CONVOLVULACEAE

Ipomea batatas L.

Uwi

Ubi jalar

Patate douce

Amylacée

Ipomea sp.

Gambili/
UwiJenis ubi
jalar

Amylacée

CUCURBITACEAE

Benincasa hispida Cogn.

Botong

Kundur/Wa-
luh

Cource cireuse

Légume

Cucumis melo

Tantimun
batu

Blewah

Melon

Fruit

Cucumis sativus L.

Tantimun

Mentimun

Concombre

Fruit/Légume

Cucumis sp.

Tantimun
balandaJenis men-
timun

Fruit/Légume

Cucurbita moschata Duch
ex Poir

Baluh jawa

Waluh/La-
bu merah

Cource musquée

Fruit/Légume

Cucurbita moschata Duch
ex PoirBaluh püti/
B. baputiWaluh/La-
bu putih

Cource musquée

Fruit/Légume

Luffa sp.

Jampau

Oyong/Pi-
tulo

Papengaye

Fruit/Légume

Luffa sp.

Lempang/Kar-
wila

Karwela

Fruit/Légume

Momordica charantia L.

Paria

Pare/papa-
rit

Momordique

Fruit/Légume

DIOSCOREACEAE*Dioscorea alata* L.

Uwi tunjuk

Ubi kelapa

Igame ailé

Amylacée

Dioscorea hispida
Dennst.

Saing

Gadung

Amylacée/Poison

DIPTEROCARPACEAE*Hopea dryobalanops* Miq.

Bangkirai

Menuiserie

Shorea scaberrima Burck/
Shorea palembanica

Kangkawang

Tengkawang

Oléifère

Batang bonyit

Menuiserie

Nyatu bawui

Menuiserie

EUPHORBIACEAE*Aleurites moluccana*
Willd.

Kaminting biasa

Kemiri biasa

Bancoulier des
Moluques

Condiment

Aleurites sp.

Kaminting alai

Kemiri (jenis)

Condiment

Antidesma bunius (L.)
Spreng.

Gambir

Gambir

Stimulant

Baccaurea lanceolata M.A.

Lampahung

Fruit

Baccaurea macrocarpa M.A.

Embak/puak

Jenis rambai
(kapul)

Fruit

Baccaurea reticulata

Enyak beruk

Jenis rambai
(kapul kecil)

Fruit

Baccaurea sp.

Kenyem

Jenis rambai

Fruit

Baccaurea sp.

Matan tingang

Jenis rambai

Fruit

<i>Hevea brasiliensis</i> (Willd ex A.yuss) M.A.	Karet/Gita	Karet/Getah	Hévéa	Gomme
<i>Manihot esculenta</i> Crantz	Jawau	Ubi kayu/	Manioc	Amylacée/Légume
<i>Ricinus communis</i> L.	Jarak	Jarak	Ricin	Oléifère
<i>Sauropus androgynus</i> (L.) Merr.	Katu	Katuk		Légume

FAGACEAE

<i>Castanopsis</i> sp.	Bawang himba			Condiment
------------------------	--------------	--	--	-----------

GRAMINEAE

<i>Coix lacrima-jobi</i> L.	Jelei	Jelai	Larmes de Job	Céréale
<i>Cymbopogon</i> sp. (citratu/ nardus ?)	Kambang/ Kambe sarai	Serai	Citronelle	Condiment
<i>Saccharum officinarum</i> L.	Tewu	Tebu	Canne à sucre	Saccharifère
<i>Setaria italica</i> L.Beauv.	Jawe	Jawe/Jawut	Millet d'oiseaux	Céréale
<i>Zea mays</i> L.	Jagung	Jagung	Mais	Céréale
<i>Oriza sativa</i> L.	Parei/Um- bang/Pulut	Padi	Riz	Céréale
	Betung		Bambou (pousses)	Légume/Utilitaire
	Haur/Ujau haur	Jenis bambu	Bambou (pousses)	Légume/Utilitaire
	Palingkau	Jenis bambu	Bambou (pousses)	Légume/Utilitaire

	Puring		Bambou (pousses)	Légume/Utilitaire
<u>GUTTIFERAE</u>				
<i>Garcinia mangostana</i> L.	Manggis	Manggis	Mangoustan	Fruit
<u>LABIATAE</u>				
<i>Orthosiphon aristatus</i> Bth.	Kumis kucing	Kumis kucing		Médicinal
<u>LAURACEAE</u>				
<i>Cinnamomum zeylanicum</i> Garc. ex Bl.	Kayu manis	Kayu manis	Cannelier de Ceylan	Condiment
<i>Eusideroxylon zwageri</i> T & B	Tabalien	Kayu besi/ Ulin	Bois de fer	Charpentes
<u>MALVACEAE</u>				
<i>Hibiscus esculentus</i> L.	Jagung belanda		Gombo	Légume
<u>MELIACEAE</u>				
<i>Aglaia dookkoo</i> Griff	Tanggu/Roko	Duku	Doukou	Fruit
<i>Lansium domesticum</i> Corr.	Lansat/Ri- hat	Lansat/Lang- sat	Langsat	Fruit
<i>Sandoricum koetjape</i> (Burm. f.) Merr.	Katapi	Kecapi		Fruit
<u>MIMOSACEAE</u>				
<i>Mimosa pudica</i> L.	Uru mahamen	Putri malu	Mimosa pudique	Légume
<i>Parkia speciosa</i> Hassk.	Potai/Petai	Petai/Pete	Parkia	Légume/Condiment

<i>Pithecellobium jiringa</i> (Jack) Prain ex King	Jaring	Jengkol/ Jaring		Légume
<u>MORACEAE</u>				
<i>Artocarpus anisophylla</i> Miq.	Mantawa	Mantawa		Fruit/Légume
<i>Artocarpus heterophyllus</i> Lmk.	Nangka	Nangka	Jacquier	Fruit/Légume
<i>Artocarpus integra</i> (Thurb.) Merr.	Mangkahai	Cempedak		Fruit/Légume
<u>MUSACEAE</u>				
<i>Musa acuminata</i> x <i>balbisiana</i>	Pisang	Pisang	Bananier	Fruit
<i>Musa</i> sp.	Sangheh	Pisang hutan	Bananier à graines	Légume
<u>MYRSINACEAE</u>				
<i>Embelia ribes</i> Burm.	Kalam enyu			Condiment
<u>MYRTACEAE</u>				
<i>Psidium guajava</i> L.	Jambu	Jambu biji/ J.batu	Goyavier	Fruit
<i>Syzygium aquaeum</i> (Burm.f.) Alst.	Jambu air	Jambu air		Fruit
<i>Syzygium aromaticum</i> (L.) Merr. & Perry	Cangkeh/ Cengkeh	Cengkeh	Giroflie	Condiment
<i>Syzygium polyanthum</i> Walp.	Uweh (ruas)	Salam		Fruit/Condiment

<i>Syzygium</i> sp.	Jambu agung	Jambu agung		Fruit
<i>Syzygium</i> sp.	Jambu ratih	Jambu ratih		Fruit

OXALYDACEAE

<i>Averrhoa carambola</i> L.	Balimbing manis	Belimbing manis	Carambolier	Fruit
<i>Averrhoa belimbi</i> L.	Balimbing tunjuk	Belimbing wuluh	Bilimbi	Fruit/Légume

PALMAE

<i>Areca cathecu</i> L.	Pinang	Pinang	Aréquier	Stimulant
<i>Arenga pinnata</i> (Wurmb.) Merr.	Batang tuwak/ Hanau	Hanau/Aren/ Enau	Areng	Saccharifère/Amylacé.
<i>Calamus caesius</i> Bl.	Uei sigi	Rotan taman	Rotin	Artisanat
<i>Calamus trachycoleus</i> Becc.	Uei irit	Rotan irit	Rotin	Artisanat
<i>Calamus</i> sp.	Uei irit bu- ngai	Jenis rotan	Rotin	Artisanat
<i>Caryota mitis</i> Lour.	Lepu	Sarai	Piassave	Fibre
<i>Daemenorops</i> sp.	Nange		P. à sagou	Légume/Amylacée
<i>Elaeis guineensis</i> Jack.	Batang undus/ Biji minyak	Kelapa sawit	Palmier à huile	Légume
<i>Cocos nucifera</i> L.	Enyuh	Kelapa/Nyiur	Cocotier	Fruit/Légume
<i>Metroxylon rumphii</i> (Willd.) Mart.	Hambie	Rumbia	Sagoutier	Amylacée/Utilitaire
<i>Salacca edulis</i> Reinw.	Salak	Salak	Salak	Fruit
<i>Salacca offinus</i> var. bor - nensis Becc. Teurtado	Barusuk/Bu- juk/Hakam	Jenis salak	Salak de Bornéo	Fruit

Salacca sp.

Risum	Jenis salak		Fruit
Lawah		P. à sagou	Amylacée
Singkah bambang	Pucuk rotan bambang	Rotin (pousses)	Légume
Singkah lisi	Pucuk lepu	Rotin (pousses)	Légume
Singkah marau	Pucuk rotan marau	Rotin (pousses)	Légume
Singkah rua	Pucuk rotan rua	Rotin (pousses)	Légume
Singkah umbut	Pucuk rotan umbut	Rotin (pousses)	Légume

PANDANACEAE

Pandanus amaryllifolius Roxb.	Pudak	Pandan wangi	Pandanus	Aromatique
Pandanus sp.	Pandan	Pandan	Pandanus	Artisanat/Utilitaire
Pandanus sp.	Kajang	Pandan hutan	Pandanus	Artisanat/Utilitaire

PAPILIONACEAE

Arachis hypogaea L.	Saretak bogor	Kacang tanah	Arachide	Légume
Canavalia ensiformis (L.) DC.	Saretak pangrang	Kacang pangrang	Pois sabre	Légume
Derris elliptica (Roxb.) Bth.	Tuwe uhat	Akar tuba	Derris/Tuba	Poison
Glycine soja L.	Kacang kedelai	Kacang kedelai	Soja	Légume
Mucuna pruriens DC.	Saretak lapak	Kecipir		Légume
Phaseolus mungo L. var. aureus	Saretak lampinak	Kacang ijo	Ambérique	Légume

<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	Saretak buncis	Buncis	Haricot commun	Légume
<i>Vigna marina</i>	Saretak laut	Kacang laut	Haricot marin	Légume
<i>Vigna sesquipedalis</i>	Saretak	Kacang panjang	Dolique asperge	Légume
<i>Vigna sesquipedalis</i>	Saretak menter	Kacang merah panjang	Haricot metre	Légume
<i>Vigna unguiculata</i> (L.) Walp.	Saretak baputi panjang	Jenis K. panjang	Haricot metre	Légume
<i>Vigna unguiculata</i> (L.) Walp. <i>V. sesquipedalis</i>	Saretak iris	Kacang panjang	Dolique asperge	Légume
<i>Vigna</i> sp.	Saretak ka-muang/S.uret	Jenis kacang		Légume

PASSIFLORACEAE

<i>Passiflora foetida</i> L.	Kemut			Fruit
------------------------------	-------	--	--	-------

PIPERACEAE

<i>Piper betle</i> L.	Sirih	Sirih	Bétel	Stimulant
<i>Piper nigrum</i> L.	Sahang salia	Lada/Merica	Poivrier	Condiment

RUBIACEAE

<i>Adina minutiflora</i> Vol.	Taya/Saya			Condiment
<i>Coffea canephora</i> Pierre var. robusta	Kopi	Kopi robusta	Café robusta	Stimulant
<i>Coffea excelsa</i>	Kahwa	Kopi excelsa	Café excelsa	Stimulant

RUTACEAE

<i>Citrus aurantifolia</i> (Christm) Swingle	Limau nipis	Jeruk nipis	Lime	Condiment
<i>Citrus grandis</i> (L.) Osbeck	Limau bali	Jeruk bali	Pamplemousse	Fruit
<i>Citrus medica</i> L.	Limau kambe	Jeruk sitrun	Cédratier	Condiment
<i>Citrus nobilis</i> Lour.	Limau kapruk	Jeruk keprok	Mandarinier	Fruit
<i>Luvunga sarmentosa</i> (Bl.) Kurz	Umbing			Fruit

SAPINDACEAE

<i>Nephelium lappaceum</i> L.	Rambutan	Rambutan	Ramboutan	Fruit
<i>Nephelium lappaceum</i> L.	Kuyakan	Varietas rambutan	Ramboutan	Fruit
<i>Nephelium</i> sp.	Bua dara	Jenis rambutan		Fruit
<i>Nephelium</i> sp.	Namun	Jenis rambutan		Fruit
<i>Nephelium</i> sp.	Palet	Jenis rambutan		Fruit
<i>Nephelium</i> sp.	Sangalang	Jenis rambutan		Fruit
<i>Nephelium</i> sp.	Tangaring	Jenis rambutan		Fruit

SAPOTACEAE

<i>Madhuca sericea</i> Hyl.	Kalampai	Kelampai		Fruit
-----------------------------	----------	----------	--	-------

SOLANACEAE

<i>Capsicum annum</i> .L.	Sahang	Cabe/Lombok	Poivron	Condiment/Légume
<i>Capsicum frutescens</i> L.	Sahang balawau	Cabe rawit	Piment	Condiment/Légume
<i>Lycopersicon lycopersicum</i> (L.) Karsten	Tomat	Tomat	Tomate	Légume

<i>Solanum melongena</i> L.	Terong	Terung	Aubergine	Légume
<i>Solanum quitoense</i>	Rimbang/ Rimbang bulu	Terung asam	Narangille	Légume
<i>Solanum torvum</i> Swartz	Sanggar	Terong pipit/Ta- korak		Légume

STERCULIACEAE

<i>Theobroma cacao</i> L.	Kakau	Coklat	Cacaoyer	Fruit
---------------------------	-------	--------	----------	-------

ZINGIBERACEAE

<i>Curcuma viridifolia</i> Roxb. subsp. <i>C. domestica</i> Val.	Henda	Kunyit	Safran	Condiment
<i>Kaempferia</i> sp.	Sikur			Condiment
<i>Langkas galanga</i> (L.) Stuntz	Langkuas	Langkuas/Laos	Grand galanga	Condiment
<i>Languas</i> sp (Alpinia sp)	Suli danum	Jenis Lengkuas		Fruit
<i>Languas</i> sp (Alpinia sp)	Suli tulang	Jenis Lengkuas		Fruit
<i>Zingiber officinale</i> Roxb.	Lai badak	Jahe	Gingembre	Condiment
<i>Zingiber officinale</i> Roxb.	Lai tinggang	Jahe	Gingembre	Condiment

PLANTES NON DETERMINEES OU DE DETERMINATION

INCERTAINE

Diplazium sp.	Bajei	Paku	Fougère	Légume
	Balitung			Artisanat
	Barania	Rambania		Fruit
	Bengkel			Légume
	Dadap baduhi	Dadap		Cloture
	Gandis	Kandis		Fruit
	Jagur			Légume
Scalodocarpus sp. ?	Hindu			Condiment
Stenochlaena palustris ? Bedd.	Kalakai	Kelakai		Légume
	Karetau/Basai/ Karatau	Kertau/Kara- tau/Murbei		Fruit
	Karwila/Lembang			Légume
Santiria sp.	Katiau hiran			Fruit
Molineria latifolia Herb.	Lemba			Fruit
Melatria sp.	Lembang parei			Légume
	Samam belum			Religion
	Sawi/Sesawi	Sawi		Légume
	Suhi			Fruit
Litsea sp.	Tabulus	Kalang kala		Fruit
	Takuluk ampit			Fruit
	Tangkuhis			Fruit
	Tekuk			Fruit